

¿Adónde estarás, ó vivirás en paz? *Ubi tu in pace consistes?*

Cuando comience á tratar, ó hablar de esto.
Cum in has res ingrediatur oratio mea.

Estás casi para colgarte de miedo de tus
maldades. *Summa tua est propter conscientiam scelerum desperatio.*

Si tuvieras seso. *Si sanus esse.*

Guarda el propósito que hoy has hecho. *Hujus diei mentem serva.*

El temor no dura en el bien. *Timor non diuturni magister officii.*

Deshollinar. *Abstergere fuliginem.*

Vine á aborrecer tanto la guerra, que &c.
Tantum me belli odium cepit, ut &c.

Amontona tanto dinero el rey, que ya se
pesa y no se cuenta. *Tante acervi nummorum apud regem construuntur, ut jam appendantur, non numerantur pecuniae.*

No está en sí. *Non est compos mentis.*

Mover á risa. *Risum movere.*

Quejarse. *Querelas movere.*

Dijisteme cuanto se te vino á la boca, las tres
mil leyes. *Onnibus me contumelis onerasti.*

De dónde salió esto? ¿quién lo dijo? ¿Unde
hic rumor erupit, quo auctore prolatus?

En tu casa no se oyen sino voces de borra-
chos, todo anda nadando en vino. *Personant domi tuæ omnia vocibus ebriorum, natant pavimenta vino, madent parietes.*

No te sanará el médico. *Medicus te sanum non faciet.*

O quita del todo la religion, ó guárdala del
todo. *Aut undique religionem tolle, aut usque-quaquè conserva.*

¿Respondebis ne ad hæc, aut omnino hiscere audebis?

Con el amor de los ciudadanos se ha de de-
fender el rey, no con armas. *Caritate, et bene-
volentia civium regem oportet tectum esse, non
armis.*

Tengo á quien encargar el gobierno de la re-
 pública. *Habeo ad quem gubernacula reipub-
 deferam.*

Fuésenos el padre. *Se nobis pater è conspectu
abstulit.*

Así como algunos por enfermedad, ó por te-
ner postrado el apetito no gustan de lo que co-
men, así los malos no gustan de la virtud. *Ut
quidam morbo aliquo, et sensus stupore suavi-
tatem cibi non sentiunt, sic libidinosi, atque
avari veræ laudis gustum non habent.*

Muévate la honra á hacer bien. *Laus te ad
recte faciendum allicit.*

Atraer con dádivas al vulgo. *Muneribus
multitudinem imperitam delinire.*

No tengo de esperar á que se ofrezca coyun-
tura. *Occasionis tarditatem expectare non de-
beo.*

Algun dia desembucharé lo que mucho há
está represado. *Dolor meus aliquando pariet,
quod jandiu parturit.*

EX ORATIONE PRO MILONE.

Mas pena me da el cuidado de tu bien,
que el del mio. *De tua magis, quam de mea sa-*
lute perturbor.

No puedo yo venir con tal esfuerzo y ánimo,
cuál este negocio pide. *Ad hanc causam*
parem animi magnitudinem afferre non possum

A dónde quiera que echarémos los ojos. *Quo-*
cumque inciderint oculi.

Estamos rodeados de una muela de gente.
Cætu, et corona cincti sumus.

Ha puesto en todos los templos el corregidor
gente de guarda. *Pro templis omnibus præ-*
tor presidia collocavit.

Entregar á alguno á sus enemigos. *Telis hos-*
tium aliquem dedere.

Enriquecióte con lo que hurtó á los otros.
Rapinis te ille, et exitiis publicis pavit.

Irle diciendo lo que él ha de decir. *Voce*
præire aliquem.

Disminuir la honra de alguno. *Infringere*
gloriam alicujus.

Han dicho por ahí nuestros enemigos muchas
cosas de nosotros. *Multa sunt de nobis ab ini-*
miciis sepe jactata

Tú no wieres vivir en el mundo. *Fatim tibi*
intueri sis non est.

Las mismas leyes dan al juez la espada con
que mata á los culpados. *Gladium judici ad sse-*

teratos occidendo ipsa porrigit leges.

Dándome el juez por libre me dejó ir con Dios.
Me iudeæ scelere solutum periculo liberavit.

¿ Que quiere decir el andar nosotros accompa-
ñados y con armas? *Quid comitatus nostri?*
Quid gladii volunt?

La misma naturaleza nos ha enseñado esta
ley. *A natura ipsa hanc legem arripuimus,*
hausimus, expressissimus.

Si caemos en manos de ladrones ó de nues-
tros enemigos , de cualquier manera licitamen-
te podemos defendernos. *Si vita nostra in vim,*
in tela aut latronum, aut inimicorum inciderit,
omnis est honesta ratio expediendæ salutis.

¿ Quién no llora? Quién no se deshace de do-
lor? *Quis non gemit? Quis non ardet dolore?*

Los ladrones están obligados á la misma pe-
na que los adulteros. *Latrones iisdem pœnis et*
legibus, quibus adulteri tenentur.

Qué haces de alaracas? *Quantas tragædias*
excitas?

De tu vida cuelga la república. *Tua vita*
reip. salus nititur.

No tuvo efecto el negocio. *Perfectares non est.*

No solo las leyes castigan el hecho , pero aun
el haberlo intentado. *Non solum exitus rerum,*
sed etiam hominum consilia legibus vindicantur

Hombre sabio y de muy hondo entendimiento.
Homo sapiens, et alta quadam mente præditus.

No soy yo solamente amigo de aquellos con
quien trato. *Non mea gratia familiaritatibus*
tantum continetur.

No podemos vivir y tratar con muchos. *Con-suetudinis victus non possunt esse cum multis.*

Desde mozo diste grandes muestras de cuan en poco tenias las necesidades del vulgo. *Dedisti jam ab adolescentia documenta maxima quam contemneres populares insanias.*

Hanse dilatado las cortes. *Tracta sunt comitia.*

En la pretension del corregimiento no buscas honra con los demas, sino el bien de la ciudad. *Non in obtinenda prætura honoris gradum spectas, ut ceteri, sed salutem civitatis.*

Destruir la república. *Dilacerare remp.*

Llevar á cuestas. *Humeris sustinere.*

No está malo de ver. *Res est minimè obsecura.*

Diré al juez esto que has dicho. *Vocem hanc tuam ad judicem deferam.*

Ponerle asechanzas. *Collocare insidias alicui.*

Quisiste mirar el tiempo y lugar donde hacer la bellaquería. *Obire facinoris locum, tem-pusque voluisti.*

Iba en mi coche con mi fiel tro, y con muchas criadas y niños. *Vehebar in rheda penula-tus muliebri, ac delicato ancillarum, & puerorum comitatu.*

A las once poco mas ó menos. *Hora ferè undecima, aut non multò secùs.*

Defenderéme varonilmente. *Me acri animo defendam.*

Desenvainar la espada. *Educere gladium.*

Diré esto no por echar á otro la culpa y quitarla á quien la tiene. *Dicam no derivandi criminis causa.*

Naciste en tal signo, que &c. *Hoc fato natus es, ut &c.*

Dar al enemigo la cerviz, el cuello. *Dare jugulum inimico.*

Los buenos por ningun interes hacen mal, los malos muchas veces por poco. *Boni nullo emolu-mento impelluntur in fraudem malis &pe parvo.*

¿Tú solo estás ayuno de lo que dice toda la ciudad? ¿*Tu solus hospes in hac urbe versaris, tu& peregrinantur aures, neque in hoc perva-gato civitatis sermone versantur.*

A todos la juras. *Omnia omnibus minaris.*

Dejaste su cuerpo para que le comiesen perros. *Cadaver ejus canibus dilaniandum reliquisti.*

Mostraste tu残酷 en tu enemigo. *In tuo inimico crudelitatem exprompsisti tuam.*

Has perdido aquello, en que ejercitabas la virtud, y lo que era materia de perpetua ala-banza y gloria. *Exercitationem virtutis tu& fontem perennis gloriæ perdidisti.*

Esto me es materia de gloria y honra. *Hoc mihi est seges, ac materia gloriæ.*

Amenazarle con armas. *Arma, et vim inten-tare alicui.*

Tu honra tengo por mia. *Tuam laudem pro mea vendico.*

Todos los ciudadanos te aborrecen en este-mo. *Omnia in te odia civium ardent.*

Ha puesto á todos en grande esperanza de si. *Egregius adolescens summam spem omnibus attulit.*

Tengo la fiera en el lazo. *Laqueis belluam irretitam teneo,*

Esconderse. *Abdere se in tenebras.*

¿Quién duda sino que es gran motivo para pecar la esperanza de salirse con ello? *Quis dubitat maximam illecebram esse peccandi impunitatis spem?*

Con tus mismos testigos te condenas. *Jaces tuis testibus.*

Hacer heredero, *Scribere hæredem.*

¿Por qué te pones á caminar de noche? *Cur te in noctem conjicis?*

No son menester priesas. *Properato opus non est.*

Venir en sospecha. *Cadere in suspicionem.*

No dirán sino que los han escogido uno á uno. *Virum à viro lectum esse dicas.*

En el tormento se averigua el hecho, y en el juicio el derecho. *Facti in equuleo quæstio est, juris in judicio.*

Quiere el enemigo hartarse de verme morir: satisfacerse. *Sanguine meo vult inimicus mentem, oculosque saturare.*

El que mas ama, mas se parece á Dios. *Proxime ad Deum accedit qui maximi divini amoris facibus inflamatur.*

Ello mismo por claras y evidentes razones se deja entender. *Res ipsa multis, clarisque argumentis, signisque lucet.*

Harió su saña con la sangre de su enemigo. *Sanguine inimici explevit odium sulum.*

Hacer guerra á la patria. *Bellum facere patriæ.*

No parece mas que un rasguño, ó no le pasa

mas que el cuero. *Vulnus in latere acu punctum videtur.*

Hase manifestado ser burla, y que se lo levantaron todo. *Omnia falsa, atque insidiosæ ficta comperta sunt.*

Veo que te han encomendado toda la república caida, y perdida para que la remedies. *Video tibi omnes reip. partes ægras, et labantes, ut eas confirmes, et sanes esse commissas.*

Háseme asentado esta sospecha de suerte que no hay que sacarme de ella. *Ita penitus insedit hæc suspicio, ut evelli nullo modo possit.*

Da muchas vueltas la vida del hombre. *Varia est vitæ, commutabilisque ratio vagâ, volubilisque fortuna.*

Ahora pues, tiempo vendrá, ó dia cuando, &c. *Erit profectò illud tempus, et illucescer aliquando ille dies, cum &c.*

Poner espanto, ó espantar á los enemigos. *Terrorem inferre hostibus.*

No estoy tan lejos de saber lo que tú sientes, que no sepa, &c. *Non sum tam tui sensus ignarus, aut expers, ut nesciam, &c.*

Ha bajado el corregidor el precio de los mantenimientos. *Levavit prætor annonam.*

Eres muy amigo del vulgo. *Tu nimis plebem amplecteris.*

Sospechóse él de que se quiso alzar con el reino. *Incidit in suspicionem regni appetendi.*

Ha hecho el rey que todo el mundo le estime y honre. *Rex orbem terrarum implevit nominis sui gloria.*

A fuerza de armas me acorralaste en mi casa.
Me domum vi, et armis compulisti.

Echarle de su casa, ó de su hacienda. *Pelle-re possesione aliquem.*

Ya tenemos juntos muchos materiales. *Mate-riam, calcem, cæmenta, et saxa convexiimus.*

Haréme mal quisto con todos si tal hago.
Summa invidia mihi erit conflagrandum, id si fecero.

No puedes levantar pared por delante de mi puerta. *Per vestibulum meum tibi parietem ducerem non licet.*

Echar, ó levantar zanjas ó cimientos. *Agere fundamenta.*

Con ese edificio me quitas la entrada de mi casa y la luz. *Ista ædificatione aditu me pri-vas, et lumine.*

Estás tan hecho á sufrir, que ya no se te da nada. *Usu jam obduruit, et percalluit incredi-bilis tua patientia.*

Dé el turco sobre los persas antes que sobre nosotros. *In persas potius se turca mittat, quam in nos.*

Nunca aquel desonesto perdonó á muger casta. *Numquam ille impudicus á castissimis feminis suas effrænatas libidines cohibuit.*

No es tanta la soltura de los hombres como solia. *Concussa est hominum licentia.*

Refrenar sus deseos. *Frangere cupiditates.*

Desembuchaste contra mí, movido de odio.
In me hæc odio inflammatus evomuisti

No es enemigo mio particular, sino comun

de todos. *Non est præcipuus mihi hostis, sed communis.*

Aborrézcote yo como todos. *In communi odio tui odium versatur meum.*

Ahora imaginad un estado de república tal como este. *Hanc reip. imaginem animis, et cogitatione singite.*

¿De qué te mudaste, ó te quedaste blanco?
¿Quid vultu extimuisti?

¿Cuáles nos parára el enemigo vivo, pues muerto con solo pensar en él nos ha parado tales? *Quonam modo vivus non hostis afficeret, qui mortuus inani cogitatione percussit?*

Tiénense en gran veneracion con perpetua memoria los que mataron los tiranos. *Ad im-mortalitatem, et religionem, et memoriam, qui tyrannos necaverunt, consecrantur.*

Nuestra buena conciencia nos esfuerza en nuestros trabajos y desgracias. *In gravi, ad-versaque fortuna conscientia nostra nitatur.*

Los que piensan que no hay Dios. *Qui nullam vim cœlestem existimant, numenve divinum.*

Dióme Dios este instinto, que &c. *Deus mihi hanc mentem injecit, ut &c.*

¿Quién te metió esa locura en la cabeza?
¿Quis tibe istam amentiam injecit?

No cabe este loco en toda la ciudad. *Capere hujus amentiam civitas tota non potest.*

Nadie va á la mano á tus locuras. *Nemo in sanis tuis cogitationibus obstat.*

¿Resistiérale estando vivo, pues os da tanto que hacer despues de muerto? *Frangeritis impe-tum vivi, cuius vix sustinetis furias inse-pulti?*

En la primera buena ciudad qué topare, allí
haré asiento. *Quam primum tetigero bene mo-
ratam civitatem, in ea conquiescam.*

A donde quiera que me echaré la fortuna.
Quocumque cursum fortuna dederit.

Perpetuamente habrá memoria de mí. *De
me nulla umquam obmutescet vetustas.*

Veinte dias hace hoy que murió mi padre.
Vigesima lux est hæc ab interitu patris.

No solo la fama de la victoria ha llegado
al cabo del imperio, pero tambien la alegría.
*Non solum victoriæ fama imperii fines, ve-
rūm etiam letitiae peragravit.*

Siento mucho apartarme de ti. *Magno à te
dolore divellor.*

Si has visto algo en mí que te dé disgusto.
Si in me aliquid offendisti.

Páguelo yo y no tú. *Meo id capite potius
quam tuo luatur.*

Hiceme por tí enemigo de los poderosos. *Ini-
micitiás potentium pro te appetivi*

Es el capitán hombre de valeroso corazon.
*Est imperator quodam incredibili animi robore
septus.*

¿Habrá mas digno lugar en el mundo que
reciba á un tal varon como este? *¶ Erit locus
dignior in terris ullus, qui hanc virtutem ex-
cipiat?*

Para qué quisiste que volviese? *Quid me re-
ducem esse voluisti?*

